|  |  |
| --- | --- |
| **Commercial Agency Law** | قانون الوكالة التجارية |
| **Amended by:** -Legislative Decree No. (8) of 1998; and - Legislative Decree No. (49) of 2002 As per Legislative Decree No. (8) of 1998, the following were substituted: - “Minister of Commerce and Agriculture'' by “Minister of Commerce”; - "Ministry of Commerce and Agriculture" by "Ministry of Commerce"; - “Directorate of Commerce and Companies' Affairs” by “concerned department at the Ministry of Commerce”; and - “cancel the agency” by “cancel the registration of an agency”. | معدل بموجب التالي:  - المرسوم بقانون رقم (8) لسنة1998 - المرسوم بقانون رقم (49) سنة 2002 استبدلت بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة1998 عبارة (وزير التجارة) بعبارة (وزير التجارة والزراعة) وعبارة (وزارة التجارة) بعبارة (وزارة التجارة والزراعة) وعبارة (الجهة المختصة في وزارة التجارة) بعبارة (إدارة التجارة وشئون الشركات) وعبارة (شطب قيد الوكالة) بعبارة (شطب الوكالة) . |

|  |  |
| --- | --- |
| **Commercial Agency Law**  LEGISLATIVE DECREE NO. (10) of 1992  WITH RESPECT TO PROMULGATING THE COMMERCIAL AGENCY LAW  **We, Isa bin Salman AlKhalifa, Amir of the State of Bahrain,**  having examined the Constitution,  Amiri Order No. 4/1975,  Legislative Decree No. 23/1975 with respect to Commercial Agencies and the organisation thereof as amended by Legislative Decree No. 10/1985.  Decree No. 1 Finance, 1961 with respect to Commercial Registry and amendments thereof.  Legislative Decree No. 12/1971 with respect to Civil and Commercial Procedure Law and the amendments thereof.  and Amiri Decree No. 7/1987 with respect to Law of Commerce and the amendments thereof.,  Upon the submission of the Minister of Commerce  and the approval of the Council of Ministers,  HEREBY DECREE THE FOLLOWING LAW:   CHAPTER 1  GENERAL PROVISIONS  Article 1  **"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"**  For the purposes of applying the provisions of this Law commercial agency shall mean representation of the principal in the distribution of goods and products or the offer thereof for sale or circulation, undertake service facilities of whatever nature, including Land, sea and air transport, travel and tourism agencies, services, insurance, printing, publication, press, production, advertisement and any other activities as prescribed by a resolution of the Minister of Commerce.  Article 2  No person shall become an agent for any company or institution from which the Government ministries purchase arms and military products associated with these arms or products.  Article 3  **"As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"**  The agency agreement shall include the following:   1. Name and nationality of the agent and the principal. 2. Properties, goods and services covered by the agency, rights and duties of the agent and the principal and the amount of profit or commission received by the agent in consideration for performing his functions. 3. The territory of the agent’s operations. 4. Agency term if it is created for a fixed period. 5. Domicile of the agent and the principal. 6. Brand name or trade mark of the goods. 7. Undertaking of the principal to provide adequate stocks of spare parts and maintenance services for the repair of vehicles, machinery, engines, electric and electronic equipments and appliances supplied under the agency. 8. Arbitration clause, if any. 9. Any additional terms agreed by the principal and the agent provided that such terms are not in conflict with the provisions of this Law.   Article 4  The commercial agent shall perform his duties and carry on his commercial activities as an independent contractor.  Article 5  "Repealed by Legislative Decree No. (8) of 1998"  Article 6  The agency agreement is deemed to be concluded for the common benefit of the contracting parties.  Article 7  " Repealed by Legislative Decree No. (49) of 2002 "  Article 8   1. The agency relationship shall terminate upon the expiry of the prescribed period, unless renewed by the agreement of the two parties. The concerned department at the Ministry of Commerce may, in the event of disagreement on renewal, cancel the registration of the agency or re-register the same in the name of another merchant with whom the principal makes an agreement. 2. If one of parties desires to terminate the agency relationship before the expiry of the fixed period, the registration of the agency may not be cancelled or re-registered in the name of another merchant without the consent of both parties. 3. The agent shall be entitled to claim compensation from the principal in the event of withdrawal of an agency made for a fixed period before the expiry of such period. 4. The agent shall, despite any agreement to the contrary, be entitled to claim compensation from the principal in the event of termination of the agency relationship prior to the expiry of the fixed period, if the efforts exerted by the agent led to an evident success in the promotion of the principal’s products or to the increase in number of its customers and due to the refusal of the principal to renew the agency agreement the agent was unable to receive the profit of such success.   Article 9  "As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"   1. The special committee formed by a resolution of the Minister of Commerce may cancel the registration of an indefinite term agency upon the agreement of both parties or if one of the parties demands the termination thereof, despite objection by the other party. The prejudiced party may claim compensation for any damage sustained by him. 2. The agent may, notwithstanding any agreement otherwise, claim compensation if his performance resulted in an evident success in the promotion of the principal’s products and increase in the number of customers but due to the termination of the agency contract the agent is unable to receive profits and commission generated by such success.   Article 10   1. An agent in an agency made for an indefinite period may not withdraw untimely or without reasonable cause from the agency, otherwise he shall be liable to compensate the principal for the damages resulting from such withdrawal. 2. The provisions of Article (9) of this Law shall apply in the event of withdrawal from an agency agreement made for a definite period.   Article 11   1. The principal shall reimburse the agent for expenses incurred by him in conducting the business of the agency in accordance with the provisions of the agreement regardless of the degree of success attained by the agent. If the conducting of the business of the agency requires the principal to pay certain amounts to the agent to be spent in the affairs of the agency the principal shall pay such amounts to the agent at his request. 2. The principal shall discharge any obligations borne by the agent for the purpose of conducting the business of the agency.   Article 12  "As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"  The institution of a suit, reference to arbitration or any similar action, shall not prevent import of goods, properties or the continuation of services, included in the agency, to the country. However, the Minister of Commerce may prohibit admission of the goods, properties or continuation of services if the public interest so requires.  CHAPTER 2  REGULATION OF THE  COMMERCIAL AGENCY AGREEMENT  Article 13   1. A commercial agency or any amendment thereto shall be entered in the Commercial Agencies Registry specially maintained for this purpose by the concerned department at the Ministry of Commerce. 2. An unregistered agency shall not be recognized and no suit may be instituted in respect thereof.   Article 14   1. If the applicant is a natural person the following conditions should be satisfied:    1. He should be a Bahraini national.    2. Not previously convicted and punished for felony or for an offence punishable by detention or an offence detrimental to honesty or integrity or an economic crime unless he is reinstated.    3. Not adjudged bankrupt unless reinstated. 2. If the applicant is a company the following conditions should be satisfied:    1. Should be duly incorporated in accordance with the prevailing regulations.    2. Its objects should include all or part of the activities provided for by Article (1) of this Law.    3. The Bahraini shareholding in its share capital may not be less than 51% and it should have its registered office in Bahrain. 3. Registration shall be subject to the provisions of Decree No. (1) Finance 1961 on the Establishment of the Commercial Registry as amended.   Article 15  "As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"  It is imperative for the validity of the agency upon registration that the relationship between the agent and the principal be direct. However, an agency may be registered between an agent and a company, an export institution or any other party provided that such company, export institution or other party is authorised to make agency contracts for the produced goods or commodities. Termination of the relation between the company, the export institution or the party signing the agency agreement and the producing company, shall not affect the obligations of the principal to the agent.  Article 16  The agency registration shall be renewed within two months from the end of the first two years of its registration or the last renewal date of the agency.  Article 17   1. The registration and renewal application shall be submitted in the prescribed form prepared by the concerned department at the Ministry of Commerce. 2. The application shall be submitted with the identification documents.   Article 18   1. The concerned department at the Ministry of Commerce shall decide on the application for registration or renewal within thirty days from the date of application and shall provide the agent, upon his request, with a signed certificate evidencing registration or renewal in the Register. 2. The Directorate may reject the application for registration or renewal stating the grounds for rejection and shall notify the party concerned with a copy of the rejection decision by registered mail. 3. Any concerned party may appeal against the decision on the registration or renewal to the Minister of Commerce within a period not exceeding 30 days from the date of publication of the decision in the Official Gazette or the date of notification thereof to the concerned party. The decision on the appeal shall be made within 30 days from the date of submission of such appeal. 4. Any concerned party may obtain from the concerned department at the Ministry of Commerce a copy of the extracts from the register.   Article 19   1. The concerned department at the Ministry of Commerce may cancel the registration of an agency if no application has been submitted within the prescribed period or if one of the required conditions for registration or renewal has not been satisfied or if it is revealed that registration or renewal has been wrongfully procured or was affected on false information. 2. The concerned department shall make its decision in accordance with the terms and conditions stipulated for the original applications for registration. Any concerned party may appeal against the decision in accordance with the provisions of paragraph “C” of the preceding Article.   Article 20   1. Any concerned party shall be entitled to appeal to the High Civil Court against any order issued under this Law, related regulations or resolutions issued in accordance therewith. The appeal period shall be 30 days from the date of notification of the order or the date of its publication in the Official Gazette. 2. If the order is subject to review under Article 18 and 19 of this Law appeal may not be submitted prior to the submission of the review application or the lapse of the review period. The appeal period shall be 30 days from the date of notifying the concerned party of the rejection of his application for review or after the expiry of 30 days from the date of submitting the application for review without response from the concerned authorities which is deemed to be a rejection.   Article 21   1. Every registered or renewed agency shall be published in the Official Gazette. Every addition amendment or deletion to the particulars stated in the Register shall also be published in the Official Gazette. 2. Publication shall be made within a period of 30 days from the date of entry in the register of the registration, renewal, addition, amendment or deletion.   Article 22  The agent to whom the agency is transferred shall purchase all the stocks of goods covered by the agency from the previous agent for the market price or the cost thereof in addition to 5% of such price or cost whichever is less as a maximum price unless the parties agree otherwise. The new agent and the principal shall be jointly responsible for all the obligations of the previous agent towards a third party. Such liability shall be limited to the market value of the goods or service if the liability is originally for goods or services.  Article 23  Every agent shall make available to the consumers adequate stocks of spare parts and tools for the vehicles, engines, machines and equipments as well as warranties offered by the producers or the original suppliers of the goods, which are the subject matter of the agency.  Article 24   1. The agent or his legal representative and the company manager shall, upon the repudiation of the agency agreement or the expiry thereof, apply to the concerned department at the Ministry of Commerce for the cancellation of registration of the agency in the Register within one month from the date of repudiation or expiry thereof provided that such application shall be accompanied by supporting documents. 2. In the event of death of the agent and succession of his heirs to the estate, sale of the company or establishment through which the agency operations are conducted or the merger thereof into another company or establishment, the agency agreement shall continue to be valid towards the principal provided that the heirs, purchaser or the merging company or establishment agree to the continuation of the agency agreement. The heirs, the purchaser or the merging company or establishment shall be liable for all the obligations of the previous agent. This liability shall include, towards the purchaser, seller, merging and merged companies or establishments, all obligations provided for by Article 22 hereof subject to the joint liability provided for by the same Article. Such joint liability shall include the purchaser, the seller, the merging and the merged company or establishment. 3. Subject to the provisions of Article (9) hereof the agency shall continue to be valid for an indefinite period if the agency agreement is made for an indefinite term, otherwise the agency shall terminate upon the expiry of its term.   Article 25  "As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"  In the event of sale of the principal company or corporation or the merger thereof into another company or corporation and the refusal of the purchasing or merging company or corporation to continue to be bound by the agency agreement, the agent shall be entitled to claim compensation from the purchasing or merging company or from the new agent, if any, for any damage resulting from the discontinuation of the agency, subject to the provision of Article 22 of this Law.  CHAPTER 3  PENALTIES  Article 26  Without prejudice to any severer punishment provided for by the Penal Code or any other Law, any person who contravenes the provisions of Article 23 of this Law shall be liable to a fine not less than BD 500 and not exceeding BD 1000.  If a previously convicted person commits the same offence within 3 years from the date of such conviction he shall be punishable by the same punishment in addition to any punishment inflicted an order may be passed to close the place of business or the part thereof used for the agency operations.  Article 27  Any of the following persons shall be liable to a fine not exceeding BD 500:   1. Any person who submits incorrect information to the concerned department at the Ministry of Commerce, whether these information relate to the registration, renewal or entry in the Commercial Agencies Registry or if he does not notify the aforesaid Directorate of any amendment in the particulars of the agency. 2. Any person who states in his stationary or in any publications associated with his commercial transactions or advertise by any means of publication that he is an agent for a company or a corporation without his name being registered in the Commercial Agencies Registry. 3. Any agent who knowingly continues to perform the business of the agency despite his subsequent non-compliance with one of the conditions stipulated by Article (14) of this Law.   Article 28  In the event of a contravention provided for in either of the two preceding Articles by a company the jointly liable partner, the director in charge or the chairman, as the case may be, shall be liable to the punishments provided for in this Law.  Article 29  The employees of the concerned department at the Ministry of Commerce designated by the Minister of Commerce shall be entitled to enter shops, places of business and offices to investigate any violation to the provisions of this Law and to refer the same to the Public Prosecutor and shall also be entitled, subject to the approval of the Minister of Commerce, to review books, documents and papers  CHAPTER 4  MISCELLANEOUS PROVISIONS  Article 30  In the event of referring any dispute arising from the agency agreement to arbitration the arbitration decision shall be final.  Article 31  "As amended by Legislative Decree No. (8) of 1998"  The Minister of Commerce may, from time to time, issue regulations and resolutions for the implementation of this Law as regards, in particular, the following:   1. Organization of the work at the concerned department at the Ministry of Commerce with regard to the commercial agencies and the organization of the provisions pertaining to the Registry provided for in Article 13 of this Law, the manner prescribed for the maintenance thereof and the regulation of the issue of certificates for the particulars contained therein. 2. To determine particulars for publication in the Official Gazette in accordance with the provisions of Article 21 of this Law. 3. To determine, subject to the approval of the Council of Ministers, the fees payable on applications for registration, renewal and issue of certificates.   Article 32  The Legislative Decree No. (23) of 1975 on the Commercial Agencies and the Organisation thereof, as well as all other provisions conflicting with the provisions of this Law, shall be repealed.  Article 33  The Minister of Commerce shall implement this Law and it shall come into force as of the first day of the month following the lapse of 3 months from the date of its publication in the Official Gazette.   **Isa bin Salman Al Khalifa   Amir of the State of Bahrain**   Issued at Reffa’a  14 Muharram 1413 Hijri  14 July 1992 | **قانون الوكالة التجارية**  مرسوم بقانون رقم ( 10) لسنة 1992  بشأن الوكالة التجارية  **نحن عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين.**  بعد الإطلاع على الدستور،  وعلى الأمر الأميري رقم (4) لسنة 1975،  وعلى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1975 بشأن الوكالات التجارية وتـنظيمها المعدل بالمرسوم بقانون رقم (10) لسنة 1985،  وعلى المرسوم رقم (1) مالية لسنة 1961 الخــاص بإنشــاء السجــل التجــاري والقوانين المعدلة له،  وعلى المرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 بإصدار قانـــون المرافعــــات المدنية والتجارية والقوانين المعدلة له،  وعلى المرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1987 بإصدار قانون التجارة والقوانين المعدلة له،  وبناءً على عرض وزير التجارة،  وبعد موافقة مجلس الوزراء،  رسمنا بالقانون الآتي:  الباب الأول  أحكام عامة  مادة 1  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  يقصــد بالوكالــة التجارية - في تطبيق أحكام هذا القانون - تمثيل الموكل في توزيع السلع والمنتجات، أو عرضها للبيع أو للتداول نظير ربح أو عمولة، أو القيام بتسهيلات أيا كانت طبيعتها، ويشمل ذلك وكالات النقل البري أو البحـــري أو الجـــوي أو مكاتـب السياحة والسفر والخدمات والتأمــين والمطبوعـــات والنشـــر والصحافـــة والدعايــــة والإعلان، وأية أنشطة تجارية أخرى يصدر بها قرار من وزير التجـــارة.  مادة 2  لا يجوز لأي شخص أن يكون وكيلا لشركة أو جهة تشتري منها وزارات الدولة الأسلحة والمنتجات الحربية بالنسبة لهذه الأسلحة والمنتجات  مادة 3  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  يجب أن يتضمن عقد الوكالة البيانات التالية:   1. إسم الوكيل والموكل وجنسية كل منهما. 2. الأموال والبضائع والخدمات التي تشملها الوكالة، وحقوق وإلتزامات كل من الوكيل والموكل مع بيان مقدار الربح أو العمولة التي يستحقها الوكيل في مقابل وكالته. 3. منطقة عمل الوكيل. 4. مدة الوكالة إن كانت محددة المدة. 5. مركز تجارة الوكيل والموكل. 6. الإسم التجاري للبضاعة أو العلامات التجارية. 7. إلتـزام الوكيل بأن يوفر قطع الغيار بصورة كافية والصيانة اللازمة لإصلاح السيارات أو الآلات أو المحركات أو المعدات أو الأجهزة الكهربائية والإلكترونية التي تشملها الوكالة التجارية. 8. شرط التحكيم، إن وجد. 9. أية شروط أخرى يتفق عليها بين الموكل والوكيل بشرط ألا تتعارض مع أحكام هذا ا لقانون.   مادة 4  يمارس الوكيل التجاري أعمال وكالته ويقوم بتـنظيم نشاطه التجاري الإعتيادي على وجه الإستقلال.  مادة 5  ملغاة **بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998**  مادة 6  يعتبر عقد الوكالة التجارية حاصلا لمصلحة المتعاقدين المشتركة.  مادة 7  ملغاة **بموجب المرسوم بقانون رقم (49) لسنة 2002**  مادة 8   1. تنتهــي الوكالة بانتهاء الأجل المحدد لها ما لم يتفق الطرفان على تجديدها وللجهة المختصة في وزارة التجارة، في حالة عدم الاتفاق على التجديد، شطب قيد الوكالة أو قيدها باسم تاجر آخر يتفق مع الموكل. 2. فإذا رغب أحد الطرفين في إنهاء عقد الوكالة قبل إنتهاء الأجل المحدد فلا تشطب قيد الوكالة أو تقيد باسم تاجر آخر إلا برضى الطرفين. 3. يحق للوكيل في حالة سحب الوكالة محددة المدة قبل إنتهاء أجلها مطالبة الموكل بتعويض. 4. كمــا يحــق للوكيل في حالة إنتهاء الوكالة بحلول أجلها، ورغم أي إتفاق مخالف، مطالبة الموكل بتعويض إذا كان نشاطه قد أدى إلى نجاح ظاهر في ترويج منتجات الموكــل أو في إزدياد عدد عملائه وحال دون حصوله على الربح من وراء ذلك النجاح عدم موافقة موكله على تجديد عقد الوكالة.   مادة 9  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998   1. للجنة المختصة التي يتم تشكيلها بقرار من وزير التجارة أن تشطب قيد الوكالة غير المحددة المدة بناءً على اتفاق بين طرفيها أو إذا طلب أحد الطرفين إنهاءها رغم معارضة الطرف الآخر، وللطرف المتضرر المطالبة بالتعويض عن الضرر الذي أصابه. 2. يحق للوكيل - رغم أي اتفاق مخالف - مطالبة الموكل بتعويض إذا كان نشاطه قد أدى إلى نجاح ظاهر في ترويج منتجات الموكل أو في ازدياد عدد عملائه، وحال دون حصوله على الربح أو العمولة من وراء ذلك النجاح إنهاء الموكل لعقد الوكالة.   مادة 10   1. لا يجوز للوكيل في الوكالة محددة المدة أن يتنحـــى عن الوكالة في وقــت غيــر مناسب أو بغير عذر مقبول وإلا كان ملزما بتعويض الموكل عما يصيبه من أضرار بسبب التنحي عن الوكالة. 2. أما الوكالة غير محددة المدة فيسري بشأنها أحكام المادة (9) من هذا القانون.   مادة 11   1. على الموكل أن يرد للوكيل ما أنفقه في تـنفيذ الوكالة طبقاً للإتـفــاق، مهمــا كان حظ الوكيل من النجاح في مهمته. فإذا اقتضى تـنفيذ الوكالة أن يقدم الموكل للوكيل مبالغ للإنفاق منها في شئون الوكالة، وجب على الموكل أن يقدم هذه المبالغ متى طلب الوكيل ذلك. 2. وعلى الموكل أن يخلص ذمة الوكيل مما يكون قد عقده باسمه الخاص من إلتزامات في سبيل تـنفيذ الوكالة.   مادة 12  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  لا يحول إقامة دعاوى قضائية أو اللجوء إلى التحكيم أو ما شابه ذلك دون دخول البضائع أو الأموال أو استمرار الخدمات التي تشملها الوكالة إلى البلاد وفقاً لأحكام هذا القانون، ويجوز لوزير التجارة أن يمنع دخول البضائع أو الأموال أو استمرار الخدمات إذا اقتضت المصلحة العامة ذلك.  الباب الثاني  تـنظيم عقد الوكالة التجارية  مادة 13   1. يجب قيد الوكالة التجارية أو أي تعديل فيها في سجل الوكالات التجارية المعد لهذا الغرض بالجهة المختصة في وزارة التجارة في وزارة التجارة. 2. لا يعتد بأية وكالة غير مقيدة كما لا تسمع الدعوى بشأنها.   مادة 14   1. يشترط في طالب القيد إذا كان شخصا طبيعيا الشروط التالية: 2. أن يكون بحريني الجنسية. 3. ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة جناية أو بعقوبة مقيدة للحرية في جريمة مـخلة بالشرف أو الأمانة أو في إحدى جرائم الإقتصاد ما لم يكن قد رد إليه إعتباره. 4. ألا يكون قد أشهر إفلاسه إلا إذا رد إليه إعتباره. 5. إذا كان طالب القيد شركة فيجب أن تتوافر فيها الشروط الآتية: 6. أن تكون مؤسسة تأسيسا صحيحا طبقاً للأنظمة السارية المفعول. 7. أن يكون من أغراضها مزاولة كل أو بعض الأعمـــال المنصوص عليها في المادة الأولى من هذا القانون. 8. ألا تقل نسبة ما يملكه البحرينيون في رأسـمالها عن 51٪ وأن يكون مركزها الرئيسي البحرين. 9. ويراعى عند القيد أحكام المرسوم رقم (1) مالية لسنة 1961 الخاص بإنشاء السجل التجاري والقوانين المعدلة له.   مادة 15  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  يجب لصحة الوكالة عند القيد أن يكون الوكيل مرتبطاً مباشرة بالموكل، ومع ذلك يجوز قيد الوكالة بين وكيل وشركة أو بيت تصدير أو أية جهة أخرى على أن تكون مخولــة بعقــد اتفاقيات وكالة عن البضاعة أو السلعة المنتجة. ولا يخل انتهاء العلاقة بين الشركة أو بيت التصدير أو الجهة الموقعة على عقد الوكالة وبين الشركة المنتجة بالتزامات الموكل قبل الوكيل.  مادة 16  يجب تجديد قيد الوكالة في خلال شهرين من مضى سنتين على قيد الوكالة لأول مرة أو آخر تجديد لها.  مادة 17   1. يقدم طلب القيد وطلب التجديد في سجل الوكالات التجارية على النموذج المعد لذلك بالجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة. 2. يجــب أن يكون الطلب مشفوعا بالمستـندات المؤيدة له.   مادة 18   1. تبــت الجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة في طلب القيد وطلب التجديد خلال ثلاثين يوما من تاريخ تـقديم الطلب، وتزود الوكيل - بناء على طلبه - بشهادة معتمدة تـثبت القيد أو التجديد في السجل. 2. للإدارة المذكورة أن ترفض طلب القيد أو طلب التجديد المقدم إليها على أن تبين الأسباب التي استندت إليها في هذا الرفض، وتـتولى إخطار صاحب الشأن بصورة من قرار الرفض بخطاب مسجل. 3. يجوز لكل صاحب شأن أن يتظلم من قرار البت في طلب قيد الوكالة وفي طلب تجديدها إلى وزيــر التجــارة خلال ميعاد أقصاه ثلاثون يوما من تاريخ نشر القرار في الجريدة الرسمية أو إخطار صاحب الشأن به ويجب البت في التظلم خلال ثلاثين يوما من تاريخ تـقديمه. 4. لكل ذي مصلحة أن يحصل من الجهة المختصة في وزارة التجارة على أية صورة من مستخرجات صحيفة القيد.   مادة 19   1. للجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة أن تـشطب قيد الوكالة إذا لم يقدم طلب تجديدها في الميعاد القانوني أو إذا تخلف أحد شروط القيد أو التجديد أو ثبت لها أن القيد أو التجديد تم بدون وجه حق أو بناء على بيانات غير صحيحة. 2. ويصدر قرار الإدارة المذكورة طبقاً للشروط والأوضاع المتعلقة بطلبات القيد الأصلية ويجوز لكل صاحــب شـــأن التظلـــم من هذا القرار وفقاً لأحكام الفقرة " ج " من المادة السابقة.   مادة 20   1. لكل صاحب شأن أن يطعن في أي قرار يصدر بناء على أحكام هذا القانون أو لائحتــه التـنفيذيــة أو القرارات الصادرة تـنفيذا له أمام المحكمة الكبرى المدنية ويكون ميعاد الطعن ثلاثين يوما من تاريخ إخطاره بالقرار أو نشره في الجريدة الرسمية. 2. فإذا كان القرار مما يجوز التظلم منه طبقاً لأحكام المادتين 18، 19 من هذا القانون فلا يجوز رفع الطعن قبل تـقديم التظلم وانتظار انتهاء ميعاد البت فيه.   ويكــون ميعاد الطعن في هذه الحالة ثلاثين يوما تبدأ من تاريخ إبلاغ صاحب الشأن برفض تظلمه. ويعتبر فوات ثلاثين يوما على تـقديم التظلم دون أن تجيب عنه السلطات المختصة بمثابة رفضه.  مادة 21   1. تنشر في الجريدة الرسمية كل وكالة يتم قيدها أو تجديد قيدها في السجل وكذلك تنشر في الجريدة الرسمية كل إضافة أو تعديل أو شطب في البيانات المدونة في السجل. 2. يتم النشر في ميعاد أقصاه ثلاثون يوما من تاريــخ القيــد أو التجديـــد أو الإضافــة أو التعديــل أو الشطب في السجل.   مادة 22  يلتزم الوكيل الذي انتـقلت إليه الوكالة بأن يشترى من الوكيل الأول ما يكون لديه من بضاعة شملها التوكيل متى كانت صالحة للاستعمال بثمنها في السوق أو بسعر التكلفة أيهما أقل مضافا إليه 5٪ من الثمن أو سعر التكلفة كحد أقصى ما لم يوجد اتفاق مخالف بين الطرفين. ويكون الوكيل الجديد والموكل مسئولين بالتضامن عن جميع التعهدات الناشئة عن عقد الوكالة التي تعهد بها الوكيل الأول للغير وتكون هذه المسئولية في حدود ثمن البضاعة أو سعر الخدمة في السوق إذا كان التعهد عن بضاعة أو خدمة.  مادة 23  على الوكلاء أن يوفروا للمستهلكين قطع الغيار والأدوات اللازمة والكافية للسيارات والمحركات والآلات والمعدات، كما يجب أن يوفروا للمستهلكين كافة الضمانات التي يقدمهـا المنتجون والموردون الأصليون للسلع المشمولة بها الوكالة.  **مادة 24**   1. يجــب علــى الوكيــل أو من ينوب عنه قانونا وكذلك على مدير الشركة - عند فسخ عقد الوكالة أو إنقضاء الأجل المحدد - أن يتـقدموا بطلب إلى الجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة بشطب قيد الوكالة في السجل وذلك خلال شهر من تاريخ الفسخ أو الإنقضاء علـى أن يكون هذا الشطب مشفوعا بالمستـندات المؤيدة لذلك. 2. إذا توفي الوكيــل عن ورثة أو بيعت الشركة أو المؤسسة التي يمارس فيها الوكيل أعمال وكالته أو إندمجت في شركة أو مؤسسة أخرى استمرت الوكالة صحيحة ونافذة في حق الموكل إذا قبل الورثة أو المشترى أو الشركة أو المؤسسة الدامجــة استمــرار الوكالــة. وفــي هــذه الحالــة يكون الورثة أو المشتري أو الشركة أو المؤسسة الدامجة مسئولين عن كافة الإلتزامات التي إلتزم بها الوكيل الأصلي قبل الموكل أو الغير ويدخل في هذه المسئولية بالنسبة للمشتري والبائع والشركة أو المؤسسة الدامجة والمندمجـة ما ورد من التزامات نصت عليها المادة (22) من هذا القانون مع مراعاة ما نصــت عليه من تضامن، ويكون التضامن بين المشتري والبائع وبين الشركــة أو المؤسســة الدامجة والشركة والمؤسسة المندمجة. 3. مع مراعاة أحكام المادة (9) من هذا القانون تستمر الـوكالة في الحالات السابقة لمدة غير محددة إذا كان عقد الوكالة غير محدد المـدة وإلا إنتهت بنهاية مدتها.   مادة 25  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  إذا بيعت الشركة أو المؤسسة الموكلة أو اندمجت في شركة أو مؤسسة أخرى ولم تقبل الشركة أو المؤسسة المشترية أو الشركة أو المؤسسـة الدامجة، استمرار الوكالة جاز للوكيل مطالبة الشركة أو المؤسسة المشتريـة أو الشركة أو المؤسسة الدامجة أو الوكيل الجديد - إن وجد - بتعويــض عن الضرر الذي أصابه من عدم استمرار الوكالة، كل ذلك مع مراعاة أحكام المادة (22) من هذا القانون.  الباب الثالث  العقوبات  مادة ( 26 )  مــع عــدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها قانــــون العقوبات أو أي قانون آخر، يعاقب بغرامة لا تـقـل عــــــــن خمسمائة دينار ولا تجاوز ألف دينار كل من خالف أحكام المادة (23) من هذا القانون.  فإذا ارتكب المحكوم عليه نفس المخالفة خلال ثلاث سنوات من تاريخ الحكم عليه يعاقب بنفس العقوبة فضلا عن جواز الحكم بغلق المحل أو ذلك القسم منه الذي يخصصه المخالف لمزاولة أعمال الوكالة.  مادة 27  يعاقب بغرامة لا تجاوز خـمسمائة دينار:  **أولا:** كل من قدم عمدا للجهة المختصة في وزارة التجارة بوزارة التجارة بيانات غير صحيحة سواء كانت من البيانات الخاصة بالقيد أو التجديد أو بالتأشير في سجل الوكالات التجارية أو لم يبلغ هذه الإدارة عن أي تعديل في البيانات الخاصة بالوكالة.  **ثانيا:** كل من ذكر بالمكاتبات أو المطبوعات المتعلقة بأعماله التجارية أو نشر بأية وسيلة من وسائل النشر أنه وكيل شركة أو مؤسسة دون أن يكون إسمه مقيدا في سجل الوكالات التجارية.  **ثالثا:** كل وكيل يمارس العمل بعد زوال أحد الشروط المنصوص عليها في المادة (14) من هذا القانون مع علمه بذلك.  مادة 28  في حالة وقوع مخالفة منصوص عليها في المادتين السابقـتين من إحدى الشركات يعاقب الشريك المتضامن أو المدير المسئول أو رئيس مجلس الإدارة بحسب الأحوال بالعقوبات المنصوص عليها في هذا القانون.  مادة 29  يكون لموظفي الجهة المختصة في وزارة التجارة الذين يندبهم وزير التجارة سلطة دخول المتاجر والمحلات والمكاتب لإثبات ما يقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون وإحالتها للإدعاء العام، كما يكون لهم – بعد موافقة وزير التجارة – الإطلاع على الدفاتر والمستـندات والأوراق.  الباب الرابع  أحكام ختامية  مادة 30  إذا أحيل نزاع نشأ عن عقد الوكالة إلى التحكيم، فإن قرار التحكيم يكون نهائيا.  مادة 31  معدلة بموجب المرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1998  لوزير التجـارة إصدار اللوائح والـقرارات اللازمــة لتـنفيذ أحكام هذا القانون وعلى وجه الخصوص ما يلي:   1. تـنظيم العمل ب الجهة المختصة في وزارة التجارة فيما يتعلق بالوكالات التجارية وتـنظيم الأحكام الخاصة بالسجل المنصوص عليه في المادة (13) من هذا القانون وطريقة مسك هذا السجل وتـنظيم إعطاء الشهادات عن البيانات الواردة به. 2. تحديد ما ينشر في الجريدة الرسمية تـنفيذا لأحكام المادة (21) من هذا القانون. 3. تحديد الرسوم الخاصة بطلبات القيد والتجديد وإعطاء الشهادات بعد موافقة مجلس الوزراء.   مادة 32  يلغى المرسوم بقانون رقم (23) لسنة 1975 بشأن الوكالات التجارية وتـنظيمها، كما يلغى كل نص يخالف أحكام هذا القانون.  مادة 33  على وزير التجارة تـنفيذ هذا القانون، ويعمل به من أول الشهر التالي لمضي ثلاثة شهور على تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.  **أمير دولة البحرين**  **عيسى بن سلمان آل خليفة**  صدر في قصر الرفاع:  بتاريخ 14 محـــرم 1413 هـ  الموافق 14 يوليــــو 1992 م |